



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 4. joulukuuta 2017
(OR. en)

15379/17
ADD 1

Toimielinten välinen asia:
2017/0318 (NLE)

COLAC 137

EHDOTUS

Lähettiläs:	Euroopan komission pääsihteerin puolesta Jordi AYET PUIGARNAU, johtaja
Saapunut:	1. joulukuuta 2017
Vastaanottaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin
Kom:n asiak. nro:	COM(2017) 722 final – LIITE
Asia:	LIITE asiakirjaan Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista sekä yhteistyötä koskevan sopimuksen kolmannen lisäpöytäkirjan, jolla otetaan huomioon Kroatian tasavallan liittyminen Euroopan unioniin, allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2017) 722 final – LIITE.

Liite: COM(2017) 722 final – LIITE



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 1.12.2017
COM(2017) 722 final

ANNEX

LIITE

asiakirjaan

Ehdotus neuvoston päätökseksi

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista sekä yhteistyötä koskevan sopimuksen kolmannen lisäpöytäkirjan, jolla otetaan huomioon Kroatian tasavallan liittyminen Euroopan unioniin, allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

LIITE

KOLMAS LISÄPÖYTÄKIRJA
EUROOPAN YHTEISÖN
JA SEN JÄSENVALTIOIDEN
SEKÄ
MEKSIKON YHDYSVALTOJEN
TALOUDELLISTA KUMPPANUUTTA,
POLIITTISTA YHTEENSOVITTAMISTA SEKÄ
YHTEISTYÖTÄ KOSKEVAAN SOPIMUKSEEN
KROATIAN TASAVALLAN
EUROOPAN UNIONIIN LIITTYMISEN
HUOMIOON OTTAMISEKSI

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKin TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

KROATIAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARI,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jotka ovat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen sopimuspuolia, jäljempänä 'jäsenvaltiot', ja

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

sekä

MEKSIKON YHDYSVALLAT, jäljempänä 'Meksiko',

jäljempänä yhdessä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista sekä yhteistyötä koskeva sopimus, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1997, ja se tuli voimaan 1 päivänä lokakuuta 2000,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen ensimmäinen lisäpöytäkirja allekirjoitettiin Méxicossa 2 päivänä huhtikuuta 2004 ja Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen toinen lisäpöytäkirja allekirjoitettiin Méxicossa 29 päivänä marraskuuta 2006,

OTTAVAT HUOMIOON, että Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus, jäljempänä 'liittymissopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2011,

OTTAVAT HUOMIOON, että liittymissopimukseen liitetyn Kroatian tasavallan liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan nojalla Kroatian tasavallan liittymisestä sopimukseen sovitaan tekemällä sopimukseen liitettävä pöytäkirja,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen 55 artiklan mukaan sopimuksessa käsitteellä 'osapuolet' tarkoitetaan yhteisöä tai sen jäsenvaltioita taikka yhteisöä ja sen jäsenvaltioita niiden Euroopan yhteisön perustamissopimuksesta johtuvan toimivallan mukaisesti sekä Meksikoa,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen 56 artiklan mukaan sopimusta sovelletaan alueeseen, johon sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyin edellytyksin, sekä Meksikon alueeseen,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen 59 artiklan mukaisesti sopimus laadittiin kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen ensimmäisellä lisäpöytäkirjalla otetaan huomioon Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittyminen unioniin,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen latvian-, liettuan-, maltan-, puolan-, slovakin-, sloveenin-, tšekin-, unkarin- ja vironkieliset toisinnot ovat samoin edellytyksin todistusvoimaisia kuin sopimuksen alkuperäiskielillä laaditut toisinnot,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen toisella lisäpöytäkirjalla otetaan huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittyminen unioniin,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuksen bulgarian- ja romaniankieliset toisinnot ovat samoin edellytyksin todistusvoimaisia kuin sopimuksen alkuperäiskielillä laaditut toisinnot,

OTTAVAT HUOMIOON, että tämän pöytäkirjan 5 artiklan 3 kohdassa määrätään unionin ja sen jäsenvaltioiden mahdollisuudesta soveltaa tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti ennen kuin ne ovat saattaneet päätökseen sen voimaan tulemiseksi tarvittavat sisäiset menettelynsä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Kroatian tasavalta otetaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista sekä yhteistyötä koskevan sopimuksen osapuoleksi.

2 ARTIKLA

1. Tämän pöytäkirjan allekirjoittamisen jälkeen unioni toimittaa jäsenvaltioilleen ja Meksikon yhdysvalloille sopimuksen kroaatinkielisen toisinnon.

2. Kun tämä pöytäkirja tulee voimaan, kroaatinkielinen toisinto on todistusvoimainen samoin edellytyksin kuin sopimuksesta bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä laaditut toisinnot.

3 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

4 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

5 ARTIKLA

1. Osapuolet allekirjoittavat ja hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti.

2. Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tarkoitusta varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä saattamisesta päätökseen.

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa määrätään, osapuolet sopivat, että kunnes unioni ja sen jäsenvaltiot ovat saattaneet päätökseen tämän pöytäkirjan voimaantulon edellyttämät sisäiset menettelyt, ne soveltavat pöytäkirjan määräyksiä sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona unioni ja sen jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet tarkoitusta varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta ja jona Meksikon yhdysvallat on ilmoittanut pöytäkirjan voimaantulon edellyttämien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

4. Ilmoitukset lähetetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille, joka on tämän pöytäkirjan tallettaja.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty päivänä ...kuuta vuonna ...

EUROOPAN UNIONIN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

MEKSIKON YHDYSVALTOJEN PUOLESTA